Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:56

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy Sodoma, twoja siostra, nie była opowiastką w twych ustach w dniu twojej pychy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy Sodoma, twoja siostra, nie była opowiastką w twych ustach w dniu upadku, kiedy ty byłaś dumna, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dniu twojej pychy bowiem nie było mowy w twoich ustach o twojej siostrze Sodomie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ponieważ Sodoma siostra twoja nie była powieścią w ustach twoich w dzień pychy twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz nie była Sodoma, siostra twoja, słyszana w uściech twoich w dzień pychy twojej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż za dni twojej pychy nie było mowy w twoich ustach o twojej siostrze Sodomie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy twoja siostra, Sodoma, nie była przysłowiem w twoich ustach w czasie twojej pychy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy twoja siostra Sodoma nie była przedmiotem obmowy w twoich ustach w dniu twej pychy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyż w dniach twojej pychy twoja siostra, Sodoma, nie była dla twoich ust przedmiotem obmowy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy twoja siostra Sodoma nie była przysłowiem na twych ustach w dniu twej pychy, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І хіба не була твоя сестра Содома поголоскою в твоїх устах в днях твоєї гордости |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż Sedom, twoja siostra, w dobie twej pychy nie była baśnią w twych ustach? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I twoja siostra Sodoma nie była niczym, o czym warto byłoby słuchać z twoich ust w dniu twej pychy, |